

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АЗЕРБЕЈЏАН О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ**

### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Азербејџан о сарадњи у области одбране, који је потписан у Београду, 17. фебруара 2014. године, у оригиналу на српском, азербејџанском и енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

**СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЂУ  
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ  
И  
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АЗЕРБЕЈЏАН  
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ**

Влада Републике Србије и Влада Републике Азербејџан (у даљем тексту: „Стране”),

у жељи да допринесу миру и безбедности у свету,

придржавајући се норми и принципа међународног права, а посебно принципа суверене равноправности, независности, неповредивости државних граница и територијалног интегритета и потврђујући своје намере да наставе да развијају билатералну сарадњу на основу циљева и принципа Повеље Уједињених нација и других опште признатих норми међународног права,

понашајући се у духу партнерства и сарадње и са жељом да се развију добри односи у области одбране, ради побољшања узајамног поштовања, поверења и разумевања,

споразумеле су се о следећем:

**Члан 1.**

**Дефиниције**

Термини који се користе у овом споразуму имају следеће значење:

1. „Страна пошиљалац” означава државу која шаље особље, средства и опрему на територију Стране примаоца;
2. „Страна прималац” означава државу на чијој територији се налазе особље, средства и опрема Стране пошиљалоца;
3. „Особље” означава војна и цивилна лица на служби у институцијама и органима Страна.

**Члан 2.**

**Циљ**

1. Циљ овог споразума је успостављање општих принципа и процедура за сарадњу Страна у области одбране.
2. Сарадња између Страна заснива се на принципима равноправности, реципроцитета и заједничких интереса.

### **Члан 3.**

#### **Однос Споразума са другим уговорима**

Овај споразум неће утицати на права и обавезе Страна које проистичу из међународних уговора које су појединачно или заједно закључиле са другим државама или међународним организацијама.

### **Члан 4.**

#### **Надлежни органи**

1. Надлежни органи за спровођење овог споразума су Министарство одбране Републике Србије и Министарство одбране Републике Азербејџан.
2. Ради реализације овог споразума, надлежни органи Страна могу да закључе посебне уговоре.

### **Члан 5.**

#### **Области сарадње**

Стране ће остваривати сарадњу у областима:

- а. одбрамбене и безбедносне политике;
- б. војноекономске сарадње;
- в. научнотехничке сарадње;
- г. војног образовања и обуке;
- д. војне медицине и ветерине, и
- ђ. другим областима од заједничког интереса, о којима се Стране или њихови надлежни органи договоре.

### **Члан 6.**

#### **Начин спровођења Споразума**

Сарадња између Страна оствариваће се:

- а. званичним посетама;
- б. радним састанцима;
- в. разменом искустава и консултацијама;
- г. програмима обуке и образовања;
- д. учешћем на вежбовним активностима;
- ђ. учешћем на конференцијама, симпозијумима и семинарима, и
- е. на друге начине о којима се Стране или њихови надлежни органи договоре.

## **Члан 7.**

### **Годишњи план сарадње**

На основу овог споразума, а према специфичним потребама, надлежни органи Страна ће израдити годишњи план билатералне сарадње за наредну годину, у коме ће утврдити активности, време и место одржавања активности, одговорне органе, број учесника и остала питања у вези са организацијом и спровођењем плана.

## **Члан 8.**

### **Размена података**

1. Током реализације овог споразума, Стране ће размењивати искључиво податке за јавну употребу.
2. Размена и заштита тајних података, биће уређена посебним споразумом.

## **Члан 9.**

### **Трошкови**

1. Стране и/или њихови надлежни органи по принципу реципроцитета, сносиће трошкове у вези са реализацијом активности по овом споразуму, као и посебних уговора и планова.
2. Стране и/или њихови надлежни органи могу се договорити о другачијој подели трошкова за конкретне активности.

## **Члан 10.**

### **Опште одредбе**

1. Током активности које се, у складу са овим споразумом, реализују на територији Стране примаоца, особље Стране пошilhaоца обавезно је да поштује законе, прописе и процедуре Стране примаоца.
2. Особље Стране пошilhaоца дисциплински је одговорно свом команданту, односно вишем државном службенику или војном представнику на територији Стране примаоца.
3. За свако почињено кривично дело на територији Стране примаоца, особље Стране пошilhaоца, биће под кривичном јурисдикцијом Стране примаоца.
4. Свака од Страна одриче се захтева за накнаду штете у случају смрти, повреде или штете, које могу задесити особље или имовину једне од Страна, а које проистичу из чињења или нечињења проузрокованих од стране особља друге Стране у току реализације овог споразума.
5. Изузетно од одредбе става 4. овог члана, захтеви за накнаду штете могу се потраживати у случају ако се чињење или нечињење изврши намерно или услед грубе непажње. У том случају, захтеви за накнаду штете решаваће се директним преговорима између Страна, без предавања трећој страни у надлежност на решавање.
6. У случају смрти, повреде или штете које трећој страни нанесе особље Страна у току вршења активности у складу са овим споразумом, Стране ће се

договорити у вези са плаћањем накнаде. Уколико се договор не постигне, о томе ће одлучити надлежни судови државе у којој се догодио инцидент који је проузроковао штету.

#### **Члан 11.**

##### **Медицинска заштита**

Страна прималац пружиће без накнаде, у случају потребе, хитну медицинску и стоматолошку заштиту особљу Стране пошиљаоца док борави на њеној територији у циљу реализације овог споразума.

#### **Члан 12.**

##### **Решавање спорова**

Сваки спор који евентуално настане приликом тумачења или примене овог споразума, решаваће се искључиво преговорима и консултацијама између Страна, без посредовања треће државе или међународне организације.

#### **Члан 13.**

##### **Измене и допуне**

Стране могу изменити или допунити овај споразум на основу међусобне сагласности у виду посебних протокола који чине саставни део овог споразума и ступају на снагу у складу са чланом 14. овог споразума.

#### **Члан 14.**

##### **Ступање на снагу**

1. Овај споразум ступа на снагу даном пријема последњег писаног обавештења којим се Стране међусобно обавештавају да су, у складу са националним законодавством, спровеле поступак који је неопходан за ступање на снагу Споразума.
2. Овај споразум закључује се на неодређено време.
3. Свака од Страна може да откаже овај споразум писаним обавештењем другој Страни. Споразум ће престати да важи шест месеци након пријема таквог писаног обавештења.
4. У случају престанка важења овог споразума, све активности започете у периоду његовог важења биће реализоване под истим условима под којима су и започете.

Сачињено у Београду, 17. фебруара 2014. године, у два истоветна примерка на српском, азербејџанском и енглеском језику. У случају различитог тумачења овог споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ АЗЕРБЕЈЏАН

Небојша Родић, с.р.

генерал пуковник Закир Хасанов, с.р.

министар одбране

министар одбране

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије-Међународни уговори”.